Masterbarggu teknihkalaš čállinrávvagat

Rávvagat masterstudeanttaide

Sire-Sárá Sápmelaš

Sámegiela ja sámi girjjalašvuođa masterbargu, 2019

Čoahkkáigeassu

Barggu álgui galgá čállit čoahkkáigeasu mii lea siidolahki dahje siiddu guhku. Čoahk­káigeasus lea dábálaš ovdanbuktit barggu dutkančuolmmaid dahje bargogažal­dagaid, teoriijaduogáža, metoda ja dutkanbohtosiid. Čoahkkáigeasu stiilla namma lea ”Bajil­čála nummara haga”. Stiillat leat čilge­juvvon kapihttalis 2.

Abstract

Barggu álgui galgá maid čállit eŋgelasgiel čoahkkáigeasu mii lea siidolahki (dahje siiddu) guhku ja mas galgá maid boahtit ovdan barggu eŋgelasgiel namma. Eŋgelasgiel čoahkkáigeassu sáhttá leat oaneheabbo go sámegiel čoahkkáigeassu, ja dat čállojuvvo sierra siidui sámegiel čoahkkáigeasu maŋŋel. Stiilla namma lea ”Bajilčála nummara haga”.

Ovdasátni

Masterbargguide ii leat nu dábálaš čállit ovdasáni, muhto jus dakkára háliida čállit, de dat galggašii leat oanehaš ja dan sadji lea ovdal sisdoallolisttu. Ovdasáni stiilla namma lea ”Bajilčála nummara haga”. Jus barggus ii leat ovdasátni, de 3. siidui biddjojuvvo sisdoallosiidu.

Sisdoallu

[Čoahkkáigeassu 1](#_Toc10028339)

[Abstract 2](#_Toc10028340)

[Ovdasátni 3](#_Toc10028341)

[1 Álggahus 7](#_Toc10028343)

[2 Teavstta hábmen 8](#_Toc10028344)

[2.1 Sisdoallolisttu hábmen 8](#_Toc10028345)

[2.2 Teavstta formateren 8](#_Toc10028346)

[2.3 Tabeallat ja govvosat 10](#_Toc10028347)

[2.4 Mildosat 11](#_Toc10028348)

[3 Gáldočujuhusat 12](#_Toc10028349)

[3.1 Gáldočujuhusaid merkenvuogit tekstii 12](#_Toc10028350)

[3.2 Gáldolisttu hábmen 13](#_Toc10028351)

[3.3 Elektrovnnalaš gáldut 14](#_Toc10028352)

[4 Giella 15](#_Toc10028353)

[5 Loahpahus 16](#_Toc10028354)

[Gáldut 17](#_Toc10028355)

# Álggahus

Dán čállosa ulbmil lea čilget ja seammás čájehit mo Sámi allaskuvlla masterbargguid galgá hábmet. Ovdalis leat rávvagat sáme- ja eŋgelasgiel čoahkkáigeasu ja ovdasáni čállima birra. Das lea maid čájehuvvon man hámis sisdoallolistu berrešii leat. Čuovvo­vaččat addojuvvojit rávvagat teavstta hábmemii (nuppi kapihttalis), gáldočujuhusaid merkemii (goalmmát kapihttalis) ja giellageavaheapmái (njealját kapihttalis).

Álggahusa ulbmil lea láidestit lohkki bargui ja boktit su beroštumi lohkat barggu. Álggahusas lea maid vuogas muita­lit boahttevaš kapihttaliid váldosisdoalu, nu mo dás lea dahkkon.

# Teavstta hábmen

Čállosa álggus galget leat čoahkkáigeasut ja sisdoallolistu. Masterbargguin ii leat dábá­laččat ovdasátni, muhto jus dakkára háliida čállit, de dat biddjojuvvo čállosii sierra siidui maŋŋel čoahkkáigeasuid ja ovdal sisdoallosiiddu. Čállosa guhkkodat mearri­duvvo oahppoplánas.

## Sisdoallolisttu hábmen

Sisdoallolisttu sáhttá ráhkadit nu ahte manná váldomenyas ”Referanser” vuollái ja vállje doppe ”Innholdsfortegnelse”. Sisdoallolistu rievdaduvvo automáhtalaččat go deaddila badjin tabealla gurut čiegas ”Oppdater tabell”. Eambbo dieđuid gávdná dás: <https://support.office.com/nb-no/article/Formatere-eller-tilpasse-en-innholdsfortegnelse-9d85eb9c-0b55-4795-8abb-a49885b3a58d>.

## Teavstta formateren

Teavstta galgá juohkit kapihttaliidda, ja kapihttaliid ja vuollekapihttaliid bajilčállagat galget leat áddehahttit ja systemáhtalaččat. Kapihttaliid lea dábálaš nummarastit. Linnjágaska galgá leat 1,5 ja čállaga sturrodat 12.

Váldokapihttalat álggahuvvojit ođđa siiddus, ja gáldolistu čállojuvvo maid ođđa siidui. Jus barggus leat juolgenohtat, de dat čállojuvvojit siiddu vuolleravdii eaige čállo­sa lohppii, ja dat galget nummarastojuvvot.[[1]](#footnote-1) Juolgenohtat galget leat unnimus lági mielde. Jus ášši maid áigu čállit juolgenohtii, ii heive čilget váldoteavsttas, de berre árvvoštallat guođđit juolgenohta eret.[[2]](#footnote-2)

Giellaávdnasat čállojuvvojit finjučállagiin (omd. komitatiivva *-in*-geažus, *johka*-sátni, cealkka *Elle-áhkku vázzila lávžegurppiin dievvái*). Finjučála sáhttá geavahuvvot ođđa tearpmaid ovdanbuktimii dalle go tearbma boahtá teavsttas ovdan vuosttaš háve. Vuolláisárgun ii geavahuvvo. Muhtumin giellaávdnasat leat ovdamearkacealkagat, nugo cealkagat (1–3).

1. *Galhan ođđaáigásaš eanadoalus ferte leat juoidá iežasge duohken.* (JÁV: 114)
2. *Guhkes dálvvi maŋŋel boahtá álo nu čáppa giđđa...* (EMV: 154)
3. *Näguskirje nommâ lii Tullâčalmaaš kirdâččij ‘tulisilmillä lenteli’ jä tot kieđâvuš tom, maht päihäliih ärbivyevih jä naaburkulttuureh lää vaiguttâm anarâš muusikkulttuurân 1900-lovo aalgâst.* (Morottaja 2011)

Muhtumin lea dárbu geavahit sitáhta: ”*aistton dan Niillasa* for å sitere Nils sine ord” (Kåven ja earát 2011 (1995) s.v. *aistton*). Go sitáhtta lea guhkit go moadde linnjá, dan lea vuogas sirret váldoteavsttas, nugo lea dahkkon čuovvovaš ovdamearkkas. Dalle go sitáhtta lea sirrejuvvon váldoteavsttas, dan ii galgga čállit kursiivvain iige dasa galgga bidjat aisttonmearkkaid.

[…] eamiálbmotdiehtu sisttisdoallá buot dieđu mii gullá dihto álbmogii ja guoská dihto birrasa (iešguđetlágan dieđalaš, teknihkalaš, ekologalaš, vuoiŋŋalaš, kultuvr­ralaš diehtu).

Čállinbarggu formála beliid álkidahttá stiillaid geavaheapmi. Iešguđet stiillas leat iežaset čálasturrodagat ja čálatiippat, nugo finjučála, buoiddesčála ja eará. Stiillaid ii dárbbaš atnit jus ii háliit, muhto jus daid atná, de dea dehálaš atnit daid olles doku­meanttas. Jus ii ane stiillaid, de ferte buot rievdademiid dahkat sierra. Dán dokumentii leat ráhkaduvvon čuovvovaš stiillat.

* **Fjern alt**, sihkku teavsttas buot stiillaid ja rievdada olles teavstta dábálažžan (Times New Roman 12 pt)
* **Ovdasiidu, barggu váldonamma, adnojuvvo ovdasiiddus**
* **Ovdasiidu, barggu liigenamma, adnojuvvo ovdasiiddus**
* **Ovdasiidu, čálli, adnojuvvo ovdasiiddus**
* **Ovdasiidu, masterprográmma namma ja vuođđolohku, adnojuvvo ovdasiiddus**
* **Fotnotereferanse,juolgenohtačujuhus**, adnojuvvo go bidjá čállosii juolge­nohta
* **Fotnotetekst,juolgenohtateaksta**, adnojuvvo juolgenohtateavsttas

**Informánttat,materiála, girjjálašvuohta,eará gáldut**, adnojuvvo gáldo­listtus dáin bajilčállagiin

**Siskelii olles čálabihttá, adnojuvvo guhkes sitáhtain**

* **Normal,dábálaš, adnojuvvo láibeteavsttas**

**Normal/dábálaš, vuosttaš linnjá siskelii**, adnojuvvo go bidjá teakstabihtá vuosttaš linnjá siskelii

* **Bajilčála nummara haga, adnojuvvo čoahkkáigeasu, ovdasáni, sisdoallolisttu ja gáldolisttu bajilčállagiin**
* **Overskrift/Bajilčállagat 1-2-3-4-5-6, iešguđet dási bajilčállagat. Bajilčála 1 lea bajimus ja adnojuvvo váldokapihttaliid ja gáldolisttu bajilčállagiin**
* **Nummaraston logut ruođuid siste, adnojuvvo ovdamearkacealkagiin**
* **Nummaraston logut čuoggáin**
* **Utheving,deattuheapmi,finjučála**
* **Sterk,utheving deattuheapmi,buoiddes čála**
* **Bildetekst,Govvateaksta, adnojuvvo govaid ja govvosiid** vuolde

Fuomáš ahte stiillaid vuolde leat maid dakkár stiillat maid ii galgga atnit masterbarggus, nugo ”Tittel masteroppgave s.3”.

## Tabeallat ja govvosat

Dán vuollekapihttalis leat ovdamearkkat govvosiid, govaid ja tabeallaid geavaheamis. Vuosttaš ovdamearka lea govus 1.

Govus 1. Mo dáhpáhusat juohkásit njealji suohkanii.

Tabeallat ja govvosat nummarastojuvvojit, ja daidda addojuvvojit namat, nugo lea dahkkon govvosis 1. Tearpmat *govus*, *tabealla*, *govva* ja daid nummir čállojuvvojit kursiivvain. Govvateavstta lohppii čállojuvvo govvejeaddji namma (gč. govas 1), ja čálli galgá čielggadit govaid vuoigatvuođaid ovdal go addá barggu árvvoštallamii.



Govva 1. Dihtor mainna sáhttá čállit dieđalaš čállosiid. Govven: Ole Olsen.

Muhtumin lea vuogas geavahit tabealla. Juohke tabeallas galgá leat nummar ja namma, nugo tabeallas 1. Lea dehálaš teavsttas čilget maid tabealla čájeha.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Makkár meattáhus** | **Meattáhusaid lohku** |  |
| oktiičállin | 57 | 18,3 % |
| sierračállin | 255 | 81,7 % |
| ***oktiibuot*** | 312 | 100 % |

Tabealla 1. Goallossániid čállinmeattáhusat olles dutkanmateriálas.

Tabeallaid ráhkadeami birra sáhttá lohkat ovdamearkka dihte dás: <https://support.office.com/nb-no/article/Formatere-tabeller-e6e77bc6-1f4e-467e-b818-2e2acc488006>.

## Mildosat

Jus barggus leat mildosat, de dat biddjojit bargui maŋŋel gáldolisttu. Mielddusin sáhttá bidjat kárttaid, tabeallaid ja dakkáriid mat eai čága dahje eai muđui heive tekstii. Mildo­siid galgá nummarastit, muhto daidda eai biddjo siidonummarat.

# Gáldočujuhusat

Dieđalaš tekstii gullá merket gálduid. Dan galgá dárkilit dahkat sihke tekstii ja gáldo­listui. Ovdal go addá barggu árvvoštallamii, de galgá dárkkistit ahte buot gáldočuju­husat mat leat teavsttas, gávdnojit maiddái gáldolisttus. Seamma ládje galget buot gáldolisttu čujuhusat leat namuhuvvon teavsttas.

## Gáldočujuhusaid merkenvuogit tekstii

Gáldočujuhus merkejuvvo dárkilit, ovdamearkka dihte ná: (Aikio 1992: 62) ja ná: (Aikio 1992: 62–64, 71). Jus čállosis geavahuvvojit eanet go okta gáldu maid čálliin lea seamma goargu, gáldočujuhussii lasihuvvo maiddái čálli ovdanama vuosttaš bustávva: (O. H. Magga 1994; T. Magga 2003). Jus čállosis leat guokte čálli, de geava­huvvo &-mearka namaid gaskkas: (Gries & Divjak 2009). Jus leat eanet go guokte čálli, de čállojuvvo dušše vuosttaš čálli namma dáinna lágiin: (Bals ja earát 2010). Sáhttá čujuhit maiddái aviisačállosii: (Ávvir 25.11.2011) ja njálmmálaš dieđuide: (Sammal­lahti [2005a]).

Čujuhus merkejuvvo cealkaga sisa dalle go dat čujuha dušše ovtta cealkagii, nugo čuovvovaš ovdamearkkas.

Dáčča eiseválddit atnigohte mearrasámiid periodalaš ássanmálle, goahtesajiid sirdima ja máŋggaid ládjoguovlluid anu váttisvuohtan, man álge 1800-logu eana­hálddašandoaimmaiguin stivret ja ráddjet (Jernsletten, R. 1986; Mákká Regnor 2003: 40–41).

Gáldočujuhus lea bajábeale ovdamearkkas ruođuid siste ovdal čuoggá mii loahpaha cealkaga.

Dalle go gáldočujuhus čujuha eanet go ovtta cealkagii, čujuhus merkejuvvo maŋi­muš cealkaga čuoggá maŋábeallai. Fuomáš ahte dakkár čujuhusain ruođuid sisa čállo­juvvo maiddái čuokkis.

Meronomiija sáhttá systematiseret segmentála dahje systemáhtalaš osiiguin. Segmentála oasit leat oasit mat leat oktiičadnon, daid sáhttá áicat (jos leat oidno­sis), omd. *rupmaša* segmentála oasit leat *oaivi*, *juolgi*, *giehta* jna. Systemáhtalaš oasit leat fas oasit mat sáhttet leat oassin buot osiin nugo omd. rupmaša *varra­suonat*, *suonat* ja *deahkit*. (Cruse 1986: 169.)

Dávjá lea vuogas bidjat gáldočujuhusa njuolga teavstta sisa, nugo lea dahkkon čuovvo­vaš cealkagis.

Sandvik (1993: 280) mielde Finnmárkku ámtamánni gáibidišgođii 1860-logus, ahte eatnamiid virggálaš namat galggašedje leat sáme- dahje suomagiela lassin maiddái dárogillii.

Jus gáldun geavahuvvo ovdamearkka dihte girjji maŋit deattus, de girjji álgodeddosa jahki čállojuvvo ruođuid sisa girjji jagi maŋábeallai: (Nielsen 1979 (1926–1929): 278). Go ná merke, de masterbarggu čálli lea geavahan gáldun girjji mii lea deaddiluvvon 1979:s, muhto man álgodeattus lea almmuhuvvon 1926–1929:s.

Jus gáldu vuosttaš veršuvdna ii leat deaddiluvvon, de vuosttaš veršuvnna jahki čállojuvvo roahkkeruođuid sisa gáldu jagi maŋábeallai (Fellman 1906 [1844]: 21). Dán dáhpáhusas Fellmana giehtačálus lei gárvvis jagi 1844, muhto almmuhuvvui easkka 1906, ja masterbarggu čálli lea geavahan gáldun 1906:s almmuhuvvon girjji.

## Gáldolisttu hábmen

Gáldolistui galgá čállit sihke informánttaid, dutkanmateriála, girjjálašvuođa ja njálm­málaš gálduid maid lea atnán barggu čálidettiin. Dán čállosa gáldolisttus leat ovda­mearkkat mo dat galget čállojuvvot gáldolistui. Dás namuhuvvojit rávvagat das mo girjjálašvuođalisttu galgá hábmet.

Vuos merket čálli nama. Jus gáldus leat eanet go okta čálli, de čálliid namat čállojuvvojit ná: Goargu, Ovdanamma & Goargu, Ovdanamma & Goargu, Ovda­namma (gč. Bals ja earát 2010). Dasto merket jagi goas gáldu lea almmuhuvvon. Jagi maŋábeallai čállojuvvo duppalčuokkis.

Girjji namma čállojuvvo kursiivvain. Artihkkala dahje girjekapihttala namma čállo­juvvo dábálaš bustávaiguin, ja váldogáldu namma čállojuvvo kursiivvain. Artihkkala dahje girjekapihttala ja váldogáldu gaskii biddjo jurddasáhcu (–). Áigečállagiid namat čállojuvvojit kursiivvain (omd. *Norsk medietidsskrift* 2/2005), čálaráidduid namat fas dábálaš bustávaiguin (omd. Dieđut 3/2004).

Artihkalčoakkáldagaid doaimmaheaddji namma čállojuvvo ná: Ovdanamma Goar­gu, dahje jus leat eanet go okta doaimmaheaddji, de ná: Ovdanamma Goargu & Ovda­namma Goargu & Ovdanamma Goargu. Doaimmaheaddji nama ovdii biddjo jurdda­sáhcu ja maŋábeallai *doaimmaheaddji(t)*-sánioanádus ruođuid sisa ná: (doaimm.) (gč. Bull 2004).

Almmuhanbáiki ja almmuheaddji (ii prentehusa) namma galget maid leat mielde. Gálduid dieđut čállojuvvojit ng. kolofonasiiddu (eai pearpma) dieđuid mielde. Roahk­keruođut sáhttet geavahuvvot dalle go diehtu mii muđui lea čielggas, ii gávdno eksplisihtalaččat gáldus, ovdamearkka dihte dalle go almmuhanbáiki ii čuoččo gáldus: [Guovdageaidnu]: Sámi Instituhtta. Girjjiid guhkes namaid sadjái ávžžuhit čállosis geavahit oanádusaid, omd. *SNSO*. Gáldolisttus galgá čilget oanádusa nu ahte namma mas oanádus lea ráhkaduvvon, namuhuvvo maiddái (gč. dán čállosa gáldolisttus *SNSO*. Lea hui dehálaš ahte gáldut merkejuvvojit riekta, vai lohkkit sáhttet gávdnat daid.

## Elektrovnnalaš gáldut

Elektrovnnalaš gáldut leat hui máŋggaláganat, muhto maiddái elektrovnnalaš teavsttain leat čállit, bajilčállagat ja áiggit goas dat leat almmuhuvvon. Dasa lassin leat gáldut mat gávdnojit sihke elektrovnnalaš ja prentejuvvon hámis. Maiddái máŋggat dološ girjjit ja áigečállagat gávdnojit álkimusat elektrovnnalaš hámis, ja máŋgii lea buorre addit lohkkiide maiddái gáldu elektrovnnalaš čujuhusa.

Elektrovnnalaš gáldut merkejuvvojit tekstii seamma čielgasit ja dárkilit go prentejuvvon gáldut. Váldoteavsttas eai galgga leat njuolga interneahttačujuhusat, muhto dábálaš láhkai čálliid namat ja almmustahttinjagit ja maiddái siidonummarat, jus fal vejolaš, omd. (omd. Rask 1832: 30–33; Koponen ja earát 2010: 3–4; Morottaja 2011).

Gáldolistui elektrovnnalaš gáldu merkejuvvo ná: čálli namma dahje čálliid namat, almmustahttinjahki, čállosa namma, elektrovnnalaš čujuhus. Elektrovnnalaš čujuhus merkejuvvo olles URL-čujuhussan, ja dan maŋábeallai dábálaš ruođuid sisa biddjo dáhton goas gáldu lea lohkkojuvvon, omd. <http://www.perepis2002.ru> (12.12.2006). Geahča dárkilet merkenvugiid ja eanet ovdamearkkaid gáldolisttus.

# Giella

Sámegiel čállosiin lea dehálaš ulbmilin dat ahte giella lea buot láhkai áddehahtti riikka­rájáid rastá. Studeantta dehálaš doaibma leage hutkat ja sajáiduhttit ođđa dieđalaš tearp­maid maid buot lohkkit sáhttet áddet ja oahppat.

Fuomáš ahte masterbarggus eai galgga leat gielalaš meattáhusat, ja danin ávžžuhit geavahit čállindárkkistanprográmma *Divvun* mii sáhttá fuomášuhttit čállinfeaillaid. Dárkilet njuolggadusat ja rávvagat sámegiela čálalaš geavaheami birra gávdnojit *Riektačállinrávvagat*-girjjis čujuhusas

<https://assets.ctfassets.net/kkxfrpcp7iyu/75iAMTQMmIgkkYi4WuG0AQ/e41a8abb69008023e2c00a0bdd398e1c/Riekta\_\_\_\_llinr\_\_vvagat.pdf>.

# Loahpahus

Dán čállosis lea čilgejuvvon ja čájehuvvon mo masterbarggu galgá hábmet. Rávvagiid berre čuovvut dárkilit vai lohkkit sáhttet álkit lohkat barggu ja ipmirdit dan sisdoalu. Lea dehálaš muitit ahte lohkkit liikojit buot eanemusat teavsttaide mat leat hámi ja giela dáfus čorgadat. Sii sáhttet dalle konsentreret čállosa sisdollui.

Gáldut

Informánttat

AR = Anders Ranta, Giron, r. 1934

BS = Biret Säkkinen, Unjárga, r. 1978

HH = Hans Hanssen, Heahttá, r. 2001

MK = Maija Karlsson, Olmmáivággi, r. 1947

Materiála

EMV = Vars, Ellen Marie 1996: *Ja idja ii galgga šat leat*. Álaheadju: Forlaget de tre.

HAG = Guttorm, Hans Aslak 1982: *Golgadeamen.* Deatnu: Jår’galæd’dji.

JÁV = Vest, Jovnna-Ánde 1988: *Čáhcegáddái nohká boazobálggis*. Kárášjohka: Davvi Media.

RPL = Paadar-Leivo, Rauna 1994: *Goalsenjárga*. Kárášjohka: Davvi Girji.

Girjjálašvuohta

Aikio, Samuli 1992: *Olbmot ovdal min. Sámiid historjá 1700-logu rádjái.* Ohcejohka: Girjegiisá.

Antonsen, Lene 2007: *Giella buolvvas bulvii. Gáivuona sámegiela morfologiija guora­hallan.* Sámegiela váldofágadutkamuš, Gielladiehtaga instituhtta, Humanist­talaš fakultehta, Romssa Universitehta.

<http://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/1210/Giella\_buolvvas\_bulvii.pdf> (19.4.2013).

*Ávvir* 25.11.2011 = Vars, Nils Johan 2011: Sámi joatkkaskuvlla matematihkkaášši: – Dušše álgováttut. – *Ávvir* 25.11.2011.

<http://www.avvir.no/vivvo\_general/1802.html> (19.4.2013).

Bals, Margrethe & Turi, Anne Lene & Skre, Ingunn & Kvernmo, Siv 2010: Interna­lization symptoms, perceived discrimination, and ethnic identity in indigenous Sami and non-Sami youth in Arctic Norway. – *Ethnicity & Health* 15 (2): 165–179. doi: 10.1080/13557851003615545

Bull, Kirsti Strøm 2004: Saami customary law and the proposals of the Saami Rights Committee. – Michael Jones & Audhild Schanche (doaimm.), *Landscape, Law and Customary Rights*. Dieđut 3/2004. Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta. 161–171.

Gries, Stefan Th. & Divjak, Dagmar 2009: Behavioral profiles: a corpus-based approach towards cognitive semantic analysis. – Vyvyan Evans & Stéphanie Pourcel (doaimm.), *New directions in cognitive linguistics.* Amsterdam: John Benjamins. 57–75.

Guttorm, Gunvor 2004: Duodji, dáidaga suoivva dáiddasuokkardeamis? – *Sámi dieđa­laš áigečála* 1/2004: 201–213.

Itkonen, Erkki 1966a: Esiintyykö *s*-latiivi permiläisissä kielissä? – *Virittäjä* 70: 273–280.

Itkonen, Erkki 1966b: *Kieli ja sen tutkimus*. Helsinki: WSOY.

Jåhkåmåhke kommuvnna 2009: *Mánáj- ja Åhpadusplána. Jåhkåmåhke kommuvnna 2008–2011.* <http://www.jokkmokk.se/Filer/Utvecklingsenheten/Minoritetsspråk/skolplan\_2008-2011\_lulesamiska.pdf> (21.6.2010).

Kalstad, Johan Klemet Hætta 1999: *Reindriftspolitikk og samisk kultur – en uløselig konflikt? En studie av reindriftstilpasninger og moderne reindriftspolitikk*. Dieđut 2/1999. Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta.

Kalstad, Johan Klemet Hætta 2012: Beassášmárkanat Guovdageainnus ja Áillohaš rohkki. *– Sámis* 11: 30–35.

Kappfjell, Lena 2012: *Kunnskapsbegrepet i urfolksdiskursen*. Kultuvrra ja girjjálaš­vuođa instituhtta, Humaniora, servodatdiehtaga ja oahpaheaddjeoahpu fakultehta, Romssa universitehta. [Giehtačálus.]

Koponen, Eino & Moshnikoff, Jouni & Moshnikoff, Satu 2010: *Sää´mǩiõll, ä´rbbǩiõll*. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen verkkojulkaisuja 14. Helsinki: Kotimaisten kielten tutkimuskeskus. <http://scripta.kotus.fi/www/verkkojulkaisut/julk14/> (31.5.2011).

Kuokkanen, Rauna 2009: *Boaris dego eana. Eamiálbmogiid diehtu, filosofiijat ja dutkan.* SÁMIacademica2. Karasjok: ČálliidLágádus.

Kåven, Brita & Jernsletten, Johan & Nordal, Ingrid & Eira, John Henrik & Solbakk, Aage 2011 (1995): *Sámi-dáru sátnegirji. Samisk-norsk ordbok.* Kárášjohka: Davvi Girji.

Magga, Ole Henrik 1985: Davvisámegiela čállinvuogi gielalaš vuođđu. – Maj-Lis Skaltje (doaimm.), *Giella: dutkan, dikšun ja oahpaheapmi.* Dieđut 2. [Guovda­geaidnu]: Sámi Instituhtta. 42–67.

Magga, Tuomas 2004: Dárogiela preposišuvdnaráhkadusaid jorgaleapmi. – *Sámi dieđalaš áigečála* 1/2004: 43–53.

Morottaja, Petter 2011: Marko Jouste nägättâlâi anarâš liivđijn. – *Kierâš* 3/2011: 5. <http://nettisaje.wikispaces.com/file/view/kieras2011\_03.pdf> (14.1.2012).

Moshagen, Sjur Nørstebø 2008: A language technology test bench – automatized testing in the Divvun project. – Rickard Domeij & Sofie Johansson Kokkinakis & Ola Knutsson & Sylvana Sofkova (doaimm.), *Proceedings of the Workshop on NLP for Reading and Writing – Resources, Algorithms and Tools.* NEALT Proceeding Series3. Stockholm: SLTC. 19­–21.

Nickel, Klaus Peter & Sammallahti, Pekka 2011: *Nordsamisk grammatikk.* Karasjok: Davvi Girji.

Nielsen, Konrad 1979 (1926–1929): *Lærebok i lappisk (samisk)*. Oslo: Universitets­forlaget.

Nielsen, Konrad 1979 (1932–1962): *Lappisk (samisk) ordbok grunnet på dialektene i Polmak, Karasjok og Kautokeino* III: N–Æ.Oslo: Universitets­forlaget.

Det Norske Nobelinstituttet 2013: Alfred Nobel. Oppfinner, forretningsmann, freds­venn. <http://nobelpeaceprize.org/nb\_NO/alfred-nobel/> (24.6.2013).

Rask, Rasmus 1832: *Ræsonneret lappisk Sproglære efter den Sprogart, som bruges af Fjældlapperne i Porsangerfjorden i Finmarken. En Omarbejdelse af Prof. Knud Leems Lappiske grammatica.* København: J. H. Schubothes Boghandling. <http://books.google.com/books?id=-aMRAAAAIAAJ> (29.11.2011).

Sammallahti, Pekka 1989: *Sámi-suoma sátnegirji. Saamelais-suomalainen sanakirja*. Ohcejohka: Jorgaleaddji.

Sims, Nate 2013: *Vowel Harmony in Qiang: An Optimality Theoretic Account*. <http://roa.rutgers.edu/article/view/1269> (10.6.2013). [Giehtačálus.]

Smith, Graham Hingangaroa 2003: *Kaupapa Maori Theory: Theoretic Indigenous Transformation of Educatin & Schooling.* Kaupapa Maori Symposium. NZARE / AARE Joint Conference, Auckland, N.Z., December 2003.

<http://publications.aare.edu.au/03pap/pih03342.pdf> (23.3.2012).

SNSO 2000 = *Stor norsk-samisk ordbok. Dáru-sámi sátnegirji* 2000. Kárášjohka: Davvi Girji.

Stordahl, Vigdis 1995: Manne lea nu jaskat – sámi váilevaš servodatságastallama birra. – Harald Gaski & John Trygve Solbakk (doaimm.), *Essayčoakkáldat 2:* *cafe Boddu*. Kárášjohka: Davvi Girji. 128–136.

Turi, Johan 2010 (1910): *Muitalus sámiid birra.* SÁMIacademica 3. Karasjok: Čálliid­Lágádus.

Valkeapää, Nils-Aslak (doaimm.) 1994: *Boares nauti Johan Thuri*. Guovdageaidnu: DAT.

Eará gáldut

Sammallahti, Pekka [2005a]: Nuortalašgiela logaldallan Oulu universitehtas 6.9.2005.

Sammallahti, Pekka [2005b]: Njálmmálaš diehtu Giellagas-instituhta doavttirskuvllas, Oulu universitehtas 21.11.2005.

1. Dát lea ovdamearka dás makkár juolgenohta galgá leat. Čuovvovaš juolgenohta nummar galgá leat 2 vaikko dat livččii eará siiddus. [↑](#footnote-ref-1)
2. Juolgenohta teavsttas adnojuvvo stiila ”Juolgenohtateaksta”. [↑](#footnote-ref-2)